

DODATEK č. 1**ke Smlouvě o poskytování služeb překladatelství č. NPICR-769/2022/11-2****1. Národní pedagogický institut České republiky**

(zařízení pro další vzdělávání pedagogických pracovníků)

Se sídlem: Senovážné nám. 872/25, 110 00 Praha 1

Její jménem jedná: ředitel, Mgr. Ivo Jupa

IČO: 457 68 455

DIČ: CZ45768455

Datová schránka: 8pswgy6

Bankovní spojení: ČNB

Číslo účtu: 79530011/0710

Projekt: **Europass**
Číslo účtu projektu: 100001-79530011/0710Projekt: **Euroguidance**
Číslo účtu projektu: 100001-79530011/0710Projekt: **EQF**
Číslo účtu projektu: 100001-79530011/0710Projekt: **EQAVET**
Číslo účtu projektu: 79530011/0710Projekt: **ReferNet**
Číslo účtu projektu: 110007-79530011/0710Projekt: **EAAL**
Číslo účtu projektu: 79530011/0710Projekt: **Česká národní koalice pro digitální dovednosti a pracovní místa** (dále i „DigiKoalice“)
Číslo účtu projektu: 79530011/0710Projekt: **Mezinárodní spolupráce**
Číslo účtu projektu: 79530011/0710Projekt: **Systémové prostředí k prohlubování kompetencí** (dále jen „UPSKILLING“)
Registrační číslo projektu: CZ.03.1.54/0.0/0.0/15_020/0013987
Číslo účtu projektu: 150009-79530011/0710Projekt: **NPO - 3.1 DIGI**
Registrační číslo projektu: MSMT-29767/2021-11Kontaktní osoba: [REDACTED]
Telefonické a e-mailové spojení:

telefon: +420 [redacted]
e-mail: [redacted]

Kontaktní osoba: [redacted]

Telefonické a e-mailové spojení:

telefon: +420 [redacted]
e-mail: [redacted]

(dále jen „Objednatel“)

a

2. Moudrý překlad, s.r.o.

Se sídlem/Místem podnikání: Václavské nám. 1, 110 00 Praha 1

Zapsaný: v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze
oddíl C, vložka 101503
Zastoupený: Michalem Moudrým
IČO: 27156052
DIČ: CZ27156052
Datová schránka: 2dqntve
Bankovní spojení: ČSOB, a.s., Anglická 140/20, 120 00 Praha 2
Číslo účtu: 254186976/0300
Kontaktní osoba: [redacted]
telefon: +420 [redacted]
fax: [redacted]
e-mail: [redacted]
Plátce DPH: ANO

Adresa pro doručování korespondence: K Cihelně 679,190 15 Praha 9 - Satalice

(dále jen „Poskytovatel“)

podle § 2586 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále také jen „OZ“), uzavírají tento Dodatek č. 1 ke Smlouvě o poskytování služeb překladatelství, uzavřené dne 9. 2. 2023 pod ev. č. objednatele NPICR-769/2022/11-2 (dále také jen „Dodatek č. 1 a „Smlouva“).

Článek 1 Účel Dodatku č. 1

Účelem tohoto Dodatku č. 1 je rozšíření počtu projektů, kterým Poskytovatel bude poskytovat překladatelské služby, spočívající v zajištění překladů a korektur odborných a dalších textů (včetně zpráv a webových stránek určených pro cílové skupiny) z českého jazyka do jazyka anglického, německého, francouzského, a naopak o projekt Systémové prostředí k prohlubování kompetencí, reg. číslo: CZ.03.1.54/0.0/0.0/15_020/0013987 a projekt NPO - 3.1 DIGI, reg. číslo: MSMT-29767/2021-11).

Článek 2

Předmět Dodatku č. 1

2.1 Článek 2.9 Smlouvy se ruší a nahrazuje se takto:

Oprávněnými a kontaktními osobami Objednatele pro uvedené projekty, pověřenými k uplatňování objednávek, jsou:

	Projekt NPI ČR	Manažer projektu	E-mailová adresa	Tel. kontakt +420
1.	Europass	██████████	██████████	██████████
2.	Euroguidance	██████████	██████████	██████████
3.	EQF	██████████	██████████	██████████
4.	EQAVET	██████████	██████████	██████████
5.	ReferNet	██████████	██████████	██████████
6.	EAAL	██████████	██████████	██████████
7.	Česká národní koalice pro digitální dovednosti a pracovní místa (DigiKoalice)	██████████	██████████	██████████
8.	Mezinárodní spolupráce (kmen)	██████████	██████████	██████████
9.	Systémové prostředí k prohlubování kompetencí (UPSKILLING)	██████████	██████████	██████████
10.	NPO - 3.1 DIGI	██████████	██████████	██████████

2.2 Článek 5.6 Smlouvy se ruší a nahrazuje se takto:

Poskytovatel vystaví zvlášť fakturu za projekt Europass, zvlášť za projekt Euroguidance, zvlášť za projekt EQF, zvlášť za projekt EQAVET, zvlášť za projekt ReferNet, zvlášť za projekt EAAL, zvlášť za projekt Česká národní koalice pro digitální dovednosti a pracovní místa, zvlášť za projekt Mezinárodní spolupráce, zvlášť za projekt UPSKILLING a projekt NPO – 3.1 DIGI.

Článek 3 Závěrečná ujednání

- 3.1. Veškerá ustanovení Smlouvy tímto Dodatkem č. 1 nedotčená se nemění a zůstávají v platnosti ve své původní podobě.
- 3.2. Dodatek č. 1 je vyhotoven ve dvou stejnopisech s platností originálu. Jeden stejnopis obdrží Objednatel, jeden stejnopis obdrží Poskytovatel.

3.3. Dodatek č. 1 nabývá platnosti podpisem smluvních stran a účinnosti uveřejněním v registru smluv podle zákon č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv).

V Praze dne 31. 3. 2023
za Objednatele

V Praze dne 31. 3. 2023
za Poskytovatele

Mgr. Ivo Jupa
ředitel NPI ČR

Michal Moudrý
jednatel